

ACUERDO ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA ITALIANA
SOBRE
INTERCAMBIO DE ACTAS DE ESTADO CIVIL
Y
LA EXENCION DE LEGALIZACION DE DOCUMENTOS

La República Argentina y la República Italiana, con el deseo de regular el intercambio de actas de estado civil y la exención de legalización en esta materia, acuerdan lo siguiente:

TITULO I
INTERCAMBIO DE ACTAS DE ESTADO CIVIL

ARTICULO 1

Cada Parte comunicará a la otra las actas de nacimiento, matrimonio y defunción inscriptas en su propio registro desde la entrada en vigor del presente Acuerdo y concernientes a los ciudadanos de esta última.

Cada Parte comunicará también a la otra cualquier anotación efectuada después de la entrada en vigor del presente Acuerdo en todas las actas de nacimiento, matrimonio y defunción inscriptas en su propio registro que se refieran a los ciudadanos de esta última, remitiendo las copias de éstas que contengan la anotación.

Las actas y las anotaciones relativas a la filiación serán objeto de comunicación cuando la persona a la que se refieren sea nacional del otro Estado, adquiriera su ciudadanía, o bien haya nacido en dicha Parte.

ARTICULO 2

A los fines de la aplicación del Artículo precedente, los encargados del registro civil argentino efectuarán la comunicación mediante el envío de las copias literales de dichas actas. En las de nacimiento se deberá además indicar el último domicilio en Italia del padre y madre italianos. En las de defunción se deberá además indicar el último domicilio del difunto en Italia. Finalmente, en las de matrimonio, el último domicilio en Italia del cónyuge nacional italiano o de ambos si los dos son italianos. En estos casos, si el último domicilio en Italia no fuere conocido, el encargado del registro civil asentará esta circunstancia.

Los encargados del registro civil italiano efectuarán la comunicación utilizando los formularios plurilingües previstos en la Convención de Viena del 8 de septiembre de 1976, que figuran como anexos A (actas de nacimiento), B (actas de matrimonio) y C (actas de defunción) del presente Acuerdo, completando con los siguientes datos cuando resultaren del acta:

- A. (actas de nacimiento) hora de nacimiento,
- B. (acta de matrimonio) filiación de ambos cónyuges y nacionalidad, y
- C. (actas de defunción) filiación, domicilio, profesión y causa de la muerte.

Si no resultan del acta los datos mencionados anteriormente, el encargado del registro civil asentará tal circunstancia.

Si la Autoridades argentinas adoptaran formularios para la transmisión de las actas de estado civil, o si las autoridades italianas

modificaran o sustituyeran los formularios incluidos en los anexos A, B y C, dichos formularios serán utilizados para las comunicaciones previstas en el presente Acuerdo, siempre que las Partes se notifiquen por vía diplomática su asentimiento a dicho fin.

ARTICULO 3

Los encargados del registro civil otorgarán exentos de cualquier derecho o tasa y remitirán, sin gastos, al menos una vez cada dos meses a la Oficina Consular competente de la otra Parte, los documentos de matrimonio y defunción a los que se refiere el Artículo 1.

Los documentos de nacimiento serán otorgados y remitidos según las mismas modalidades y en las mismas condiciones, cada vez que dicha Oficina Consular o los interesados los requieran al encargado del registro civil competente.

ARTICULO 4

Los encargados del registro civil de las Partes podrán solicitarse directamente copia autenticada de los documentos del archivo respectivo considerados necesarios para las transcripciones y anotaciones a las que se refieren los artículos precedentes y se prestarán a tal fin la colaboración que sea oportuna.

En tal caso, dichos documentos serán entregados y remitidos directamente sin irrogar gastos para el destinatario.

ARTICULO 5

El presente Acuerdo no modificará las disposiciones de derecho interno que limiten o pudieren limitar la publicidad de algunos datos del estado civil de las personas, en particular aquéllos que afecten la salvaguardia de la vida privada y familiar.

TITULO II

EXENCION DE LEGALIZACION

ARTICULO 6

Cada una de las Partes aceptará sin necesidad de legalización alguna o formalidad equivalente, y sin traducción siempre que sean redactados en formularios que contengan las indicaciones en el idioma de la otra Parte, a condición de que sean fechados, firmados y, si correspondiere, sellados por la Autoridad de la otra Parte que los haya otorgado:

- A) Las actas y documentos referidos al estado civil, capacidad, nacionalidad y domicilio de las personas físicas, cualquiera fuera el uso al que estuvieren destinados;
- B) todas las otras actas y documentos que fueren producidos en virtud de la celebración del matrimonio o para la inscripción o la transcripción de un acto de estado civil.

Cuando las mencionadas actas y documentos no fueran remitidos por vía oficial y surgieren fundadas dudas sobre su autenticidad, los funcionarios competentes efectuarán a la brevedad las averiguaciones correspondientes de manera de no demorar sus efectos. Las Autoridades de las Partes se prestarán a tal fin la colaboración necesaria.

TITULO III

Disposiciones finales

ARTICULO 7

Cualquier divergencia que surja con relación a la aplicación e interpretación del presente Acuerdo, será resuelta por las Partes por vía diplomática.

ARTICULO 8

El presente Acuerdo está sujeto a ratificación. Entrará en vigor el primer día del cuarto mes siguiente al intercambio de los instrumentos de ratificación.

Sin embargo, las disposiciones de los Artículos 1, 2, 3 y 4 serán aplicables al intercambio de actas de estado civil entre las Partes en lo concerniente a cada Provincia y a la Capital Federal de la República Argentina desde las fechas en que el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto notifique al Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Italiana la incorporación al sistema de dichas disposiciones de cada uno de estos distritos.

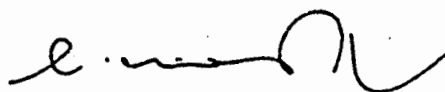
ARTICULO 9

El presente Acuerdo se concluye por una duración ilimitada. Podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes. En tal caso terminará el primer día del sexto mes siguiente a la fecha de la notificación de la denuncia.

HECHO en Roma, a los nueve días del mes de diciembre de mil novecientos ochenta y siete en dos ejemplares originales, cada uno de ellos en los idiomas español e italiano, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA REPUBLICA ARGENTINA

POR LA REPUBLICA ITALIANA



1 STATO: ITALIA
ÉTAT:

2 SERVIZIO DELLO STATO CIVILE:
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 ESTRATTO DELL'ATTO DI NASCITA N°
EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°

4 DATA E LUOGO DI NASCITA
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

Jo	Mo	An

5 COGNOME
NOM

6 PRENOMI
PRÉNOMS

7 SESSO
SEXE

8 PADRE
PÈRE

9 MADRE
MÈRE

5 COGNOME
NOM

6 PRENOMI
PRÉNOMS

10 ALTRE ENUNCIAZIONI DELL'ATTO
AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE

11 DATA DEL RILASCIO.
FIRMA E BOLLO
DATE DE DÉLIVRENCE.
SIGNATURE. SCEAU

Jo	Mo	An

SYMBOLES / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Maand / Mès / Ay / Mesee
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Maschile / Masculia / Männlich / Masculino / Masculino / Άρρεν / Mannlijk / Masculino / Erkok / Muški
- F: Femminile / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / θήλυ / Vrouwelijk / Feminino / Kadia / Zonski
- Mar: Matrimonio / Mariage / Ehcschlicssung / Marriago / Γάμος / Matrimonio / Iluwclijk / Casamcut / Evlenmo / Zaključeno braka
- Sc: Separazione personale / Séparation de corpe / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης / Scheiding van tafel en bed / Soparacão do pessons o bonn / Ayriilik / Fiziëka rastava
- Div: Divorzio / Divorco / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Echtachoiding / Divórcio / Boganma / Razvod
- A: Annullamento / Annulation / Nichtigterklarung / Annulmcut / Anulación / Ακύρωση / Niotigverkiaring / Anulacão / lptal / Poništenje.
- D: Morte / Dócès / Tod / Desti / Defunción / Θάνατος / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
- Dm: Morte del marito / Dócès du mari / Tod des Ehcmanns / Doath of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Overlijden van do man / Óbito do marido / Kocanin ölümü / Smrt muza
- Df: Morte della moglie / Dócès de la femme / Tod der Ebefrau / Doath of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Overlijden van do vrouw / Óbito da mulber / Karinin ölümü / Smrt tono.

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976
 EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN APPLICATION OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APPLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΤΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCije POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Ἑλλάς / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική Ἀρχὴ τοῦ / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di morte n. / Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως θανάτου ἀριθ. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Data e luogo della morte / Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία καὶ τόπος θανάτου / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5	Nome / Name / Apellidos / Ἐπώνυμον / Naam / Apellidos / Soyadi / Prezime
6	Cognome / Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὄνόματα / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Sesso / Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καὶ τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rodjenja
9	Cognome dell'ultimo coniuge / Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / ^{Apellidos} Nombre propio del cónyuge / Ἐπώνυμον τοῦ τελευταίου συζύγου / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último cônjuge / Son eşin soyadı / Prezime posljednjeg supružnika
10	Prenomi dell'ultimo coniuge / Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del cónyuge / Ὄνόματα τοῦ τελευταίου συζύγου / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cônjuge / Son eşin adı / Ime posljednjeg supružnika
11	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečât.
12	Padre / Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vater / Pai / Baba / Otac
13	Madre / Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Moeder / Mãe / Ana / Majka

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.

- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

PEDRO VILLALBA DELGADO
 CONSEJERO DE EMBAJADA

1 STATO: ITALIA
ÉTAT:

2 SERVIZIO DELLO STATO CIVILE: L. ...
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 ESTRATTO DELL'ATTO DI MATRIMONIO N° EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°			
4	DATA E LUOGO DEL MATRIMONIO DATE ET LIEU DU MARIAGE		
	Jo	Mo	An
	5	MARITO MARI	6
			MOGLIE FEMME
7	COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO NOM AVANT LE MARIAGE		
8	PRENOMI: PRÉNOMS:		
9	DATA E LUOGO DI NASCITA DATE ET LIEU DE NAISSANCE		
	Jo	Mo	An
10	COGNOME DOPO IL MATRIMONIO NOM APRES LE MARIAGE		
11	ALTRE ENUNCIAZIONI DELL'ATTO AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE		
12	DATA DEL RILASCIO. FIRMA E BOLLO DATE DE DÉLIVRANCE. SIGNATURE, SCEAU		
	Jo	Mo	An

SYMBOLES / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Maand / Mès / Ay / Mesec
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Jaar / Ano / Yil / Godina
- Sc: Separazione personale / Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζι και κοίτη / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava
- Div: Divorzio / Divorcio / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Echtachoiding / Divórcio / Bosanma / Razvod
- A: Annullamento / Annulation / Nichtigerklärung / Annulmcut / Anulación / Ακύρωση / Niotigverkiaring / Anulação / İptal / Poništenje
- Dm: Morte del marito / Décès du mari / Tod des Ehemanns / Doath of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- Df: Morte della moglie / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Doath of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karinin ölümü / Smrt žene.

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976
 EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCije POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Κράτος / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή της ή των) / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registro civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di nascita n. / Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificacion del acta de naci miento n°. / "Απόσπασμα ληξιαρχικής γεννήσεως αριθ. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n° / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Date e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
5	Nome / Name / Apellidos / 'Επώνυμον / Naam / Apellidos / Soyadi / Prezime
6	Cognome / Vornamen / Forenames / Nombre propio / 'Ονόματα / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Sesso / Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Poi
8	Padre / Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vader / Pai / Baba / Otao
9	Madre / Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Moeder / Mãe / Ana / Majka
10	Altre enunciazioni dell'atto / Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / "Ετεραι έγγραφαι της πράξεως / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drügi podaci iz izvoda
11	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία, εκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečât.

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

- Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.
- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

GEORGIOS VILLAGRA DELGADO
 CONSEJERO DE EMBAJADA
 DE LA SECRETARIA ADMINISTRATIVA

1 STATO: ITALIA
ÉTAT:

2 SERVIZIO DELLO STATO CIVILE:
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 ESTRATTO DELL'ATTO DI MORTE N°
EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°

4 DATA E LUOGO DELLA MORTE
DATE ET LIEU DU DÉCÈS

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

5 COGNOME
NOM

6 PRENOMI
PRÉNOMS

SESSO
SEXE

8 DATA E LUOGO DI NASCITA
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

9 COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE
NOM DU DERNIER CONJOINT

10 PRENOMI DELL'ULTIMO CONIUGE
PRÉNOMS DU DERNIER CONJOINT

12 PADRE
PÈRE

13 MADRE
MÈRE

5 COGNOME
NOM

6 PRENOMI
PRÉNOMS

11 DATA DEL RILASCIO.
FIRMA E BOLLO
DATE DE DÉLIVRENCE.
SIGNATURE. SCEAU

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

SYMBOLS / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Dia / ἡμέρα / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / μήνας / Maand / Mès / Ay / Mesee
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / έτος / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Maschile / Masculia / Männlich / Masculino / Masculino / Αρρεν / Mannolijk / Masculino / Erkok / Muški
- F: Femminile / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θῆλυ / Vrouwelijk / Feminino / Kadia / Ženski

PEDRO VILLALBA DELGADO
CONSEJERO DE EMBAJADA
SECRETARÍA ADMINISTRATIVA
MINISTRO

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976
 EXTRACT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Κράτος / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αρχή του (ή της ή των) / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di matrimonio n. / Auszug aus dem Heiratseintrag Nr. / Extract from marriage registration no. / Extracto del acta de matrimonio Núm. / Απόσπασμα λειτουργικής πράξης γάμου αριθ. / Uittreksel uit de huwelijksaki nr. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil no. / Izvod iz matične knjige vjenčaniti br.
4	Data e luogo del matrimonio / Tag und Ort der Eheschliessung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος τελέσεως του γάμου / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
5	Marito / Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Man / Marido / Koca / Muž
6	Moglie / Ehefrau / Wife / Mujer / Γυνή / Vrouw / Mulher / Kari / Žena
7	Cognome prima del matrimonio / Name vor der Eheschliessung / Name the before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Επώνυμον πρό του γάμου / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenmedön önceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka.
8	Nome proprio / Vomamen / Forenames / Nombre propio / Όνομα / Prenomi / Voernamen / Adi / İme
9	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tanhi / Datum i mesto rođenja
10	Cognome dopo il matrimonio / Name nach der Eheschliessung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Επώνυμον μετά τον γάμον / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime poste zaključenja braka
11	Altre enunciazioni dell'atto / Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Άλλα έγγραφαι της πράξης / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drügi podaci iz izvoda
12	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία, έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečat.

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

- Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.
- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

PEDRO VILLAGRA DELGADO
 COMISSARIO DE ESTADO CIVIL

1 STATO: ITALIA
ÉTAT:

2 SERVIZIO DELLO STATO CIVILE:
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 ESTRATTO DELL'ATTO DI NASCITA N°
EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°

4	DATA E LUOGO DI NASCITA DATE ET LIEU DE NAISSANCE			Jo	Mo	An
5	COGNOME NOM					
6	PRENOMI PRÉNOMS					
7	SESSO SEXE	8 PADRE PÈRE		9 MADRE MÈRE		
5	COGNOME NOM					
6	PRENOMI PRÉNOMS					
10	ALTRE ENUNCIAZIONI DELL'ATTO AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE					
11	DATA DEL RILASCIO. FIRMA E BOLLO DATE DE DÉLIVRENCE. SIGNATURE. SCEAU			Jo	Mo	An

SYMBOLES / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Διά / Ημέρα / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Maand / Mès / Ay / Mesee
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Maschile / Masculia / Männlich / Masculino / Masculino / Άρρεν / Mannolijk / Masculino / Erkok / Muški
- F: Femminile / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Vrouwelijk / Feminino / Kadia / Zonski
- Mar: Matrimonio / Mariage / Eheschlicssung / Marriago / Γάμος / Matrimonio / Iluwclijk / Casamcut / Evlenmo / Zaključnjo braka
- Sc: Separazione personale / Séparation de corpe / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης / Scheiding van tafel en bed / Soparacão do pessons o bonn / Ayriilik / Fizièka rastava
- Div: Divorzio / Divorco / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Ectachoiding / Divórcio / Boganma / Razvod
- A: Annullamento / Annulation / Nichtigerhlarung / Annulmcut / Anulación / Άκύρωση / Niotigverkiaring / Anulacão / Iptal / Poništenjo
- D: Morte / Dócès / Tod / Desti / Defunción / Θάνατος / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
- Dm: Morte del marito / Dócès du mari / Tod des Ehcmanns / Doath of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Overlijden van do man / Óbito do marido / Kocanin ölümü / Smrt muza
- Df: Morte della moglie / Dócès de la femme / Tod der Ebefrau / Doath of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Overlijden van do vrouw / Óbito da mulber / Karinín ölümü / Smrt tono.

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*

AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976

EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976

CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976

ΑΠΟΣΤΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976

CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976

VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK

IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Κράτος / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di morte n. / Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / 'Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου αριθ / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Data e luogo della morte / Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5	Nome / Name / Apellidos / 'Επώνυμον / Naam / Apellidos / Soyadi / Prezime
6	Cognome / Vornamen / Forenames / Nombre propio / 'Ονόματα / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Sesso / Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Poi
8	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rodjenja
9	Cognome dell'ultimo coniuge / Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Nombre propio ^{Apellidos} del cónyuge / 'Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último cónyuge / Son eşin soyadi / Prezime posjednjeg supružnika
10	Prenomi dell'ultimo coniuge / Vornamen des letzten Ehegatten / Forenamen of the last spouse / Nombre propio del cónyuge / 'Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adi / Ime poslednjeg supružnika
11	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečât.
12	Padre / Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vader / Pai / Baba / Otao
13	Madre / Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Moeder / Mãe / Ana / Majka

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

- Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.
- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976
 EXTRACT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Κράτος / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή της ή των) / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registo civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di nascita n. / Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificacion del acta de naci miento n°. / "Απόσπασμα ληξιαρχικής γεννήσεως αριθ. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n° / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Date e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
5	Nome / Name / Apellidos / 'Επώνυμον / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6	Cognome / Vornamen / Forenames / Nombre propio / 'Ονόματα / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Sesso / Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Poi
8	Padre / Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vader / Pai / Baba / Otao
9	Madre / Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Moeder / Mäe / Ana / Majka
10	Altre enunciazioni dell'atto / Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / "Ετεροι έγγραφαι της πράξεως / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drügi podaci iz izvoda
11	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία, έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečât.

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

- Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.
- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

1 STATO: ITALIA
ÉTAT:

2 SERVIZIO DELLO STATO CIVILE:
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 ESTRATTO DELL'ATTO DI MATRIMONIO N°
EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°

4 DATA E LUOGO DEL MATRIMONIO
DATE ET LIEU DU MARIAGE

Jo Mo An
[] [] []

5 MARITO
MARI

6 MOGLIE
FEMME

7 COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO
NOM AVANT LE MARIAGE

8 PRENOMI:
PRÉNOMS:

9 DATA E LUOGO DI NASCITA
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

Jo Mo An
[] [] []

Jo Mo An
[] [] []

10 COGNOME DOPO IL MATRIMONIO
NOM APRÈS LE MARIAGE

11 ALTRE ENUNCIAZIONI DELL'ATTO
AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE

12 DATA DEL RILASCIO.
FIRMA E BOLLO

Jo Mo An
[] [] []

DATE DE DÉLIVRANCE.
SIGNATURE. SCEAU

SYMBOLES / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Maand / Mès / Ay / Mesec
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Jaar / Ano / Yil / Godina
- Sc: Separazione personale / Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζι και κοίτης / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava
- Div: Divorzio / Divorcio / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιο / Echtschiding / Divórcio / Bosanma / Razvod
- A: Annullamento / Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωση / Niotigverkiaring / Anulação / Iptal / Ponštenje
- Dm: Morte del marito / Décès du mari / Tod des Ehemanns / Doath of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanin ölümü / Smrt muža
- Df: Morte della moglie / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Doath of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karinin ölümü / Smrt žene.

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA L'8 SETTEMBRE 1976
 EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG. AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDAO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCAO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLUL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Stato / Staat / Country / Estado / Κράτος / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Servizio dello stato civile / Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή της ή των) / Dienst van de burgerlijke stand van / Servicios do registro civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3	Estratto dell'atto di matrimonio n. / Auszug aus dem Heiratsantrag Nr. / Extract from marriage registration no. / Extracto del Acta de matrimonio Núm. / 'Αποσπασμα ληξιαρχικής πράξης γάμου αριθ. / Uittreksel uit de huwelijksaki nr. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil orneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
4	Data e luogo del matrimonio / Tag und Ort der Eheschliessung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος τελέσεως του γάμου / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
5	Marito / Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Man / Marido / Koca / Muž
6	Moglie / Ehefrau / Wife / Mujer / Τυνή / Vrouw / Mulher / Kari / Žena
7	Cognome prima del matrimonio / Name vor der Eheschliessung / Name the before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / 'Επώνυμον πρό του γάμου / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenme meden enceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka.
8	Nome proprio / Vorname / Forenames / Nombre propio / 'Όνομα / Prenomi / Voernamen / Adi / Ime
9	Data e luogo di nascita / Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tanhi / Datum i mesto rođenja
10	Cognome dopo il matrimonio / Name nach der Eheschliessung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / 'Επώνυμον μετά τον γάμον / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenme meden sonraki soyadı / Prezime poste zaključenja braka
11	Altre enunciazioni dell'atto / Andere Angaben aus dem Antrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / 'Ετεροι έγγραφαι της πράξης / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drügi podaci iz izvoda
12	Data di rilascio, firma, bollo / Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία, έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş, tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, poptis, pečât.

* Ai sensi degli artt. 3, 4, 5 e 7 della presente Convenzione:

- Le iscrizioni sono scritte in caratteri romani di stampa; possono inoltre essere scritte nei caratteri della lingua che è stata utilizzata per la redazione dell'atto al quale si riferiscono.
- Le date sono scritte in cifre arabe, indicanti successivamente il giorno, il mese e l'anno. Il giorno e il mese sono indicati da due cifre, l'anno da quattro cifre. I nove primi giorni del mese e i nove primi mesi dell'anno sono designati dalle cifre che vanno dallo 01 allo 09.
- Il nome di ogni luogo che si trovi in uno Stato diverso dallo Stato che ha rilasciato l'estratto deve essere seguito dal nome dello Stato nel quale tale luogo di trova.
- I simboli Mar, Sc, Div, A, D, Dm e Df sono seguiti dalla data e luogo dell'evento. Il simbolo Mar è inoltre seguito da nome e cognome del coniuge.
- Se la formulazione dell'atto non permette la compilazione di una casella o di parte di una casella, queste vengono annullate mediante un tratto.
- L'aggiunta di altre caselle o simboli è soggetta al previo accordo della Commissione Internazionale dello Stato Civile.

1

STATO: ITALIA

ÉTAT:

2

SERVIZIO DELLO STATO CIVILE:

SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3

ESTRATTO DELL'ATTO DI MORTE N°

EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°

4

DATA E LUOGO DELLA MORTE
DATE ET LIEU DU DÉCÈS

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

5

COGNOME
NOM

6

PRENOMI
PRÉNOMSSESSO
SEXE

8

DATA E LUOGO DI NASCITA
DATE ET LIEU DE NAISSANCE

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

9

COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE
NOM DU DERNIER CONJOINT

10

PRENOMI DELL'ULTIMO CONIUGE
PRÉNOMS DU DERNIER CONJOINT

12

PADRE
PÈRE

13

MADRE
MÈRE

5

COGNOME
NOM

6

PRENOMI
PRÉNOMS

11

DATA DEL RILASCIO.

FIRMA E BOLLO

DATE DE DÉLIVRENCE.
SIGNATURE. SCEAU

Jo	Mo	An
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

SYMBOLES / SIMBOLI / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ /
SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Giorno / Jour / Tag / Day / Dia / 11:30:30 / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mese / Mois / Monat / Month / Mes / 11:30 / Maand / Mès / Ay / Mesee
- An: Anno / Année / Jahr / Year / Año / 11:30 / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Maschile / Masculia / Männlich / Masculino / Masculino / 11:30 / Mannolijk / Masculino / Erkok / Muški
- F: Femminile / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / 11:30 / Vrouwelijk / Feminino / Kadia / Ženski

A C C O R D O

TRA

LA REPUBBLICA ITALIANA

E

LA REPUBBLICA ARGENTINA

SULLO

SCAMBIO DEGLI ATTI DELLO STATO CIVILE

E

L'ESENZIONE DALLA LEGALIZZAZIONE PER TALUNI DOCUMENTI

La Repubblica Italiana e la Repubblica Argentina, desiderando regolare lo scambio degli atti dello stato civile e l'esenzione dalla legalizzazione in questa materia, hanno convenuto quanto segue:

TITOLO I

Scambio degli atti dello stato civile

ARTICOLO 1

Ciascuna delle Parti darà comunicazione all'altra degli atti di nascita, matrimonio e morte iscritti nei propri registri dopo l'entrata in vigore del presente Accordo e concernenti i cittadini di tale ultima Parte.

Ciascuna delle Parti darà altresì comunicazione all'altra delle annotazioni eseguite dopo l'entrata in vigore del presente Accordo su tutti gli atti di nascita, matrimonio e morte iscritti nei propri registri e relativi ai cittadini di tale ultima Parte, trasmettendo copia degli atti contenenti l'annotazione.

Le annotazioni e gli atti relativi alla filiazione saranno oggetto di comunicazione quando la persona cui si riferiscono sia cittadino dell'altra Parte, ne assuma la cittadinanza oppure sia nata in detta Parte.

ARTICOLO 2

Ai fini dell'applicazione dell'articolo precedente:

- gli ufficiali dello stato civile argentino effettueranno la comunicazione mediante invio delle copie integrali degli atti. Per gli atti di nascita dovrà inoltre essere indicata l'ultima residenza in Italia del genitore o dei genitori italiani. Per gli atti di morte dovrà inoltre essere indicata l'ultima residenza del defunto in Italia. Infine per gli atti di matrimonio dovrà essere indicata l'ultima residenza in Italia del coniuge cittadino italiano ovvero di ambedue cittadini italiani. In tali casi se l'ultima residenza in Italia non fosse nota, l'ufficiale dello stato civile farà constare tale circostanza.
- Gli ufficiali dello stato civile italiano effettueranno la comunicazione servendosi dei moduli plurilingue previsti dalla Convenzione di Vienna dell'8 settembre 1976, di cui agli allegati A (atti di nascita), B (atti di matrimonio) e C (atti di morte) annessi al presente accordo, completandoli con i seguenti dati qualora risultino dall'atto:

A (atti di nascita): ora della nascita

B (atti di matrimonio): paternità, maternità e cittadinanza
dei coniugi

C (atti di morte): paternità e maternità del defunto,
residenza, professione e causa della
morte.

Se non risultano dall'atto i dati sopra indicati, l'ufficiale
dello stato civile farà constare tale circostanza.

Qualora le autorità argentine introducano moduli per la
trasmissione degli atti dello stato civile o qualora le
autorità italiane modifichino o sostituiscano i moduli di cui
agli allegati A, B e C, tali moduli saranno utilizzati ai
fini delle comunicazioni di cui al presente Accordo, sempre
che le Parti si notifichino per via diplomatica il loro
assenso a tal fine.

ARTICOLO 3

Gli ufficiali dello stato civile rilasceranno in
esenzione di qualsiasi diritto e tassa e trasmetteranno senza
spese, almeno una volta ogni due mesi, al competente Ufficio
consolare dell'altra Parte, i documenti di matrimonio e di
morte di cui all'articolo 1.

I documenti di nascita saranno rilasciati e trasmessi secondo le medesime modalità ed alle stesse condizioni, ogniqualvolta detto Ufficio consolare o gli interessati ne facciano richiesta all'Ufficiale dello stato civile competente.

ARTICOLO 4

Gli ufficiali dello stato civile delle Parti potranno richiedersi direttamente copia autentica dei documenti dei propri archivi ritenuti necessari per le trascrizioni e annotazioni indicate negli articoli precedenti e si presteranno all'uopo l'opportuna collaborazione.

In tal caso detti documenti saranno rilasciati e trasmessi direttamente, senza spese per il destinatario.

ARTICOLO 5

Sono fatte salve le disposizioni di diritto interno che limitano la pubblicità di taluni dati dello stato civile delle persone, in particolare a tutela della vita privata e familiare.

T I T O L O II

Esenzione dalla legalizzazione

ARTICOLO 6

Ciascuna delle Parti accetterà senza alcuna legalizzazione o formalità equivalente, e senza traduzione qualora siano redatti su moduli che contengano le indicazioni nella lingua dell'altra Parte, a condizione che siano datati, muniti della firma e, se necessario, del timbro dell'autorità dell'altra Parte che li ha rilasciati:

- A) gli atti e documenti riguardanti lo stato civile, la capacità, la cittadinanza e la residenza delle persone fisiche qualunque sia l'uso al quale sono destinati;
- B) tutti gli altri atti e documenti che vengono prodotti per la celebrazione di un matrimonio o per la iscrizione o la trascrizione di un atto di stato civile.

Quando i predetti atti e documenti non siano stati trasmessi per via ufficiale e sorgano fondati dubbi sull'autenticità dei medesimi, i funzionari competenti effettueranno gli opportuni accertamenti senza indugio onde non ritardarne gli effetti. Le autorità delle Parti si presteranno a tal fine la necessaria collaborazione.

T I T O L O I I I

Disposizioni finali

ARTICOLO 7

Qualsiasi divergenza che sorga in relazione all'applicazione ed all'interpretazione del presente Accordo sarà risolta dalle Parti per via diplomatica.

ARTICOLO 8

Il presente Accordo è soggetto a ratifica. Esso entrerà in vigore il primo giorno del quarto mese successivo allo scambio degli strumenti di ratifica.

Peraltro le disposizioni degli articoli 1, 2, 3 e 4 saranno applicabili allo scambio degli atti dello stato civile tra le Parti per quanto riguarda ciascuna Provincia e la Capitale Federale della Repubblica Argentina dalle date in cui il Ministero delle Relazioni Esterne e del Culto notificherà al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana la recezione di dette disposizioni da parte di ciascuno di tali distretti.

ARTICOLO 9

Il presente Accordo è concluso per una durata illimitata. Esso potrà essere denunciato da ciascuna delle Parti. In tale caso cesserà di avere vigore il primo giorno del sesto mese successivo alla data di notifica della denuncia.

FATTO a Roma il giorno nove del mese di dicembre dell'anno millenovecentottantasette in doppio originale, ciascuno nelle lingue italiana e spagnola, entrambi i testi facendo ugualmente fede.

PER LA

REPUBBLICA ITALIANA



PER LA

REPUBBLICA ARGENTINA

